



基督教文藝出版社雙月刊

CCLC NEWSLETTER

文藝通訊

Published Bimonthly By Chinese Christian Literature Council

第七卷 第六期 一九八六年十一月

Vol. 7 No. 6

Nov. 1986

中文聖經註釋出版原委

周聯華

「中文聖經註釋」是一羣在神學教育園地中耕耘的園丁和基督教出版界的有心人聯合的產品。

許多聖經學者在與教會中熱心研經的平信徒接觸中，和跟對外文根基較差的神學生授課時，都覺得有出版一套中文聖經註釋的必要。

市面上已經有些聖經註釋，我們仍嫌不夠；市面上有很好的聖經註釋，但其中很多都是翻譯的。它們的翻譯都很好，但是翻譯總是翻譯，不如讀原著比較通順流利。我們認為時機已經成熟，應該有一套羣策羣力，集合許多神學院的菁英和教會中牧者的力量，出一套全由華人所寫的中文聖經註釋。

在編寫之初，我們就訂了下面的一些原則，我們認為這些原則在此時此地的華人教會中最為適當。

- 一、本註釋所用的經文為中文聖經國語和合本，即現在通用的國語聖經。
- 二、本註釋之執筆作者皆信聖經為上帝的話，具無上之權威。在這原則下，每一位作者有相當程度寫作的自由。但每冊作者對其本人作品的立場負完全的責任。
- 三、本註釋的任何一冊都非節譯某一外文的著作，而是由筆者研究消化，融會貫通後的作品。
- 四、本註釋為釋義性質，儘量在歷史背景，章節上下文之連貫，重要字詞之訓詁，詞句之文法結構，和經文之綜合意義上發揮。

我們的作者都懂聖經原文，也以原文出發，但並不是一本原文的註釋，使不懂原文的讀者有墜入五里霧中的感覺。有關經文之應用、靈修，及講道上的建議，屬讀者個人的領略，及讀者了解經文意義後的發揮，本註釋一概從略。

這樣的一套註釋希望能供應教會知識分子研經時的參考，以及社會人士有心對聖經作深入研究之用。我們發覺這等人越來越多了。

我們計畫這部註釋出全的時候，共有四十二冊。到現在為止一共出版的舊約方面有：那鴻書、哈巴谷書、西番雅書合成的一冊。新約方面有：新約概論，使徒行傳，加拉太、以弗所書，共三冊。雖然到目前為止，出版的僅四冊，但新約方面不少稿子已經在手上，正在着手編輯和排印中。我們相信不久的將來，全部新約的註釋先行出版，然後舊約註釋也跟踪而來。

我們編印「中文聖經註釋」的信念是中國參考書籍的缺少。到現在為止具有學術性的「大部頭」著作，只有「金陵神學叢書」和「東南亞神學教育叢書」，而「中文聖經註釋」是從「東南亞神學教育叢書」中脫胎出來的。

「金陵神學叢書」是在抗戰的時候，一羣基督教文字有恩賜和負擔的人所發起，開始的時候計畫古、中、近三個時期各選二十本名著為代表作。他們擬定了名單以後就著手請名家翻譯，最早的時候

由徐寶謙博士（前燕京大學和滬江大學哲學系系主任）主編。他就是爲了商討叢書的計畫，在成都到重慶的公路上，於青木關在所坐的郵車中車禍遇難。後來數經變遷，書單也不斷修正，當時的基督教學者及翻譯巨子，如章文新、謝扶雅、許牧世等都參預其事。

「東南亞神學教育叢書」是由東南亞神學院協會主辦的，也是有鑒於神學院教授神學生和一般信徒中文參考書、教科書，及神學與聖經研究工具書之需要。由普世基督教協會世界佈道部神學教育基金及東南亞神學教育基金會負擔經費。當東南亞神學教育叢書計畫出一套「中文聖經註釋」的時候，認爲茲事體大，不如另組委員會來推動。他們又恐委

員會人事變遷太大，因之把這計畫委託給香港基督教文藝出版社來推動主持。

因爲每一位作者都是身兼數職，所以寫作較爲緩慢，害得讀者等候太久；有時甚至「只聽樓梯響，不見人下來」，請讀者諸君原諒，深信現在已經到了一個時候，可以有足夠條件來「急速生產」了。

本文作者周聯華博士爲浸信會牧師，神學院教授，著作甚豐。《如此我信》、《講道法》等書由本社出版，目前爲中文聖經註釋總編輯，撰寫新、舊約註釋多卷。

已出版的中文聖經註釋

那鴻書·哈巴谷書·西番雅書

作者：周聯華、李景雄、丘恩處
編號：3325 開度：大32開
頁數：320 定價：40元

使徒行傳

作者：陳嘉式 編號：3332
開度：大32開 頁數：368
定價：36元

新約概論

作者：周聯華 編號：3327
開度：大32開 頁數：286
定價：34元

加拉太書·以弗所書

作者：周聯華 編號：3336
開度：大32開 頁數：362
定價：38元

中文聖經註釋出版計畫

“Chinese Bible Commentary” Project

全套四十二卷，包括新舊約概論

全部由國人執筆，結合中國文化加以研究解析。

本註釋任何一卷均屬創作而非翻譯。

本註釋神學立場不偏不倚，立論無任何宗派色彩。

每卷約三百至四百頁，廿至卅萬字，大三十二開本。

編號	書名	作者	預期完成
3301	舊約概論	丘恩處	'86—12
3302	創世記 1——11章 12——50章	丘恩處 謝秀雄	'87—6 '87—6
3303	出埃及記	丘恩處	'87—12
3304	利未記		
3305	民數記		
3306	申命記	張景祥	'86—12
3307	約書亞記		
3308	士師記、路得記	許天賢	'87—10
3309	撒母耳記上、下		
3310	列王紀上、下		
3311	歷代志上、下		
3312	以斯拉記、尼希米記、以斯帖記	黃慧貞	'88—9
3313	約伯記	張明佑	'87—6
3314	詩篇概論、1——72篇	周郁晞	'87—12
3315	詩篇(續) 73——150篇	邱武華	'86—12
3316	箴言	楊東川	'87
3317	傳道書 雅歌	李熾昌 周聯華	已完稿 '87—1
3318	以賽亞書		
3319	以賽亞書(續)		
3320	耶利米書、耶利米哀歌	丘恩處	'88—12
3321	以西結書	謝秀雄	'87—2
3322	但以理書	謝秀雄	已完稿
3323	何西阿書、約珥書、阿摩司書	蕭清芬	'87—7
3324	俄巴底亞書 約拿書 彌迦書	張明佑 陳慶文 陳南洲	已完稿 '87—9 '87—12

編號	書名	作者	預期完成
3325	那鴻書、哈巴谷書、西番雅書	周聯華 李景雄 丘恩處	已出版
3326	哈該書 撒迦利亞書 1—9章 9—14章	陳慶文 張明佑 張景祥	'86—12 '87—9 '87—12
	瑪拉基書	陳慶文	'87—12
3327	新約概論	周聯華	已出版
3328	馬太福音	廖上信	將出版
3329	馬可福音	鍾志邦	已完稿
3330	路加福音	陳嘉式	'87—10
3331	約翰福音	郭雲漢	'87—10
3332	使徒行傳	陳嘉式	已出版
3333	羅馬書	潘應求	'87—7
3334	哥林多前書	周天和	'86—12
3335	哥林多後書	周天和	'87—2
3336	加拉太書、以弗所書	周聯華	已出版
3337	腓立比書 歌羅西書	駱維仁 周聯華	'87—6 '87—6
3338	帖撒羅尼迦前、後書 提摩太前、後書，提多書 腓利門書	石清州 周天和 石清州	已完稿 '86—12 已完稿
3339	希伯來書	周聯華	'86—12
3340	雅各書 彼得前、後書，猶大書	彭德修 楊東川	已完稿 已完稿
3341	約翰一、二、三書	張德香	'87—2
3342	啓示錄	周聯華	'86—12

中文聖經註釋負責人：

總編輯：周聯華博士

舊約編輯：丘恩處博士

義務司庫：黃永熙博士

新約編輯：周天和博士

執行編輯：黃耘蔚牧師

新書

New Publications

提摩太前後書·提多書·腓利門書注釋

The Letters to Timothy, Titus and Philemon
by William Barclay

(每日研經叢書)

作者：巴克萊 譯者：文國偉
編號：3512 開度：大32開
頁數：350 定價：42元

本書計有四封書信：即提摩太前書、後書，提多書（統稱為教牧書信）與腓利門書。

保羅在提摩太前後書中教導提摩太在牧會工作中要一、提防虛偽的教義。二、注意教會領袖應具備那些條件。三、作基督忠心的僕人。四、知道如何勸導教會各類信徒。五、不畏艱難，堅守基督福音純正的教義，負起傳道人應有的責任。六、學習保羅的信心、忍耐、愛心等。

提多書所述亦是有關牧會所面對的問題與解決之道。

腓利門書所提的奴隸阿尼西母因受保羅影響而歸主。保羅勸他的主人腓利門，不但寬恕這個出走的奴隸，更要同屬主內弟兄的關係看待他。

作者巴克萊詳解各書原意，更配合現時教會情形，引用事例與比喻，說明各書信對今日教會與信徒的重要性。

基督教會史專名詞對照表 (基督教神學教育叢書)

English-Chinese Index for History of The Christian Church by Williston Walker

資料供給者：李孟哲 編號：1404AA
開度：大32開 頁數：124 定價：22元

一九七〇年《基督教會史》修訂本面世以來，深受讀者歡迎，屢次再版，成為同類書的暢銷書之一，惜因當時未列中英文專名詞對照表，致查對不便。作為該書的附錄，特另出單行本。凡已購有華爾克著《基督教會史》修訂本者，允宜人手一冊，備隨時參考之用。

新書預告

馬太福音 (中文聖經註釋)

The Gospel According To Matthew
by Paul S. H. Liao

作者：廖上信 編號：3328
開度：大32開 頁數：420

馬太福音與其他三本福音書在敘述的次序上時有先後不一致甚且矛盾的情形。作者在書中不時作出比較，讓讀者明白當時的背景與可能的原因。

全書分為十一大段，首段述及耶穌的出生與傳道生涯的開始，末段述及耶穌的受難、受死與復活。

中間四段為耶穌的大能作為，五段為耶穌的講話，其段落的分明，使讀者只看目錄即了解馬太寫書注意內容的一貫性。

作者為美國哈特福神學院哲學博士，現任台灣神學院副院長兼新約學教授，他將研究所得貢獻給讀者。



再版書

Reprints

天路歷程（故事·小說）

pilgrim's Progress by John Bunyan

作者：本仁約翰 譯者：謝頌羔
編號：1701 開度：大32開
頁數：314 定價：24元

本書是一部暢銷的屬靈書籍。作者利用寓言式小說體裁，加上豐富的想像力，透過一名天路客奔走天路的過程，表達出自己的宗教理想。自一六七八年出版以來，已譯成二百多種不同文字，深受廣大讀者歡迎。本譯乃採用「基督教歷代名著集成」第二部第十卷『不列顛宗教改革思潮』裏面的譯稿，此次第十五版再加以修訂。書中插圖是名畫家包陶立氏作品，經倫敦基督教聯合文字佈道會准予複製。



雁狩嶺（基文青年叢書第一輯6）

The Shiokari Pass by Ayako Miura

作者：三浦綾子 譯者：朱佩蘭
編號：2906 開度：40開
頁數：334 定價：

本書是當代日本著名女作家三浦綾子繼《冰點》、《綿羊山》之後的長篇創作。寫明治末年某士族家庭的一位少婦，因信奉基督而遭家姑逐出門，連對親生兒子信夫的撫養權也被剝奪。信夫於祖母去世後始得與母親團聚，他同情母親的遭遇，且因受同學吉川及其他信徒影響，亦歸信基督。以後信夫與吉川的一位跛足妹妹富士子有了感情，準備成婚，然而在旅途中火車失事，信夫為救援全車搭客，犧牲了自己的生命。

本書非但情節動人，讀者亦可從本書獲得靈性上的造就，並窺基督教文藝的容貌。



近代神學淺說（基文青年叢書第一輯10）

作者：威廉·何登 譯者：梁敏夫
編號：2910 開度：40開
頁數：248 定價：17元

A Layman's Guide to Protestant Theology

by William E. Hordern

本書以平信徒讀者為對象，詳述更正教神學思潮的源流，演變，及各主要派系。初版於一九五五年問世，極受青年學者之重視。本譯係根據一九六九年增訂版譯出，故能把近年來神學界最引起爭辯的一些議論包括在內。

本社出版的兒童聖誕故事書

聖誕樹的頂尖 (福幼故事叢書之十三)

The Top of the Tree

編者：福幼編輯室 編號：1839.13
開度：大32開 頁數：64 定價：6元

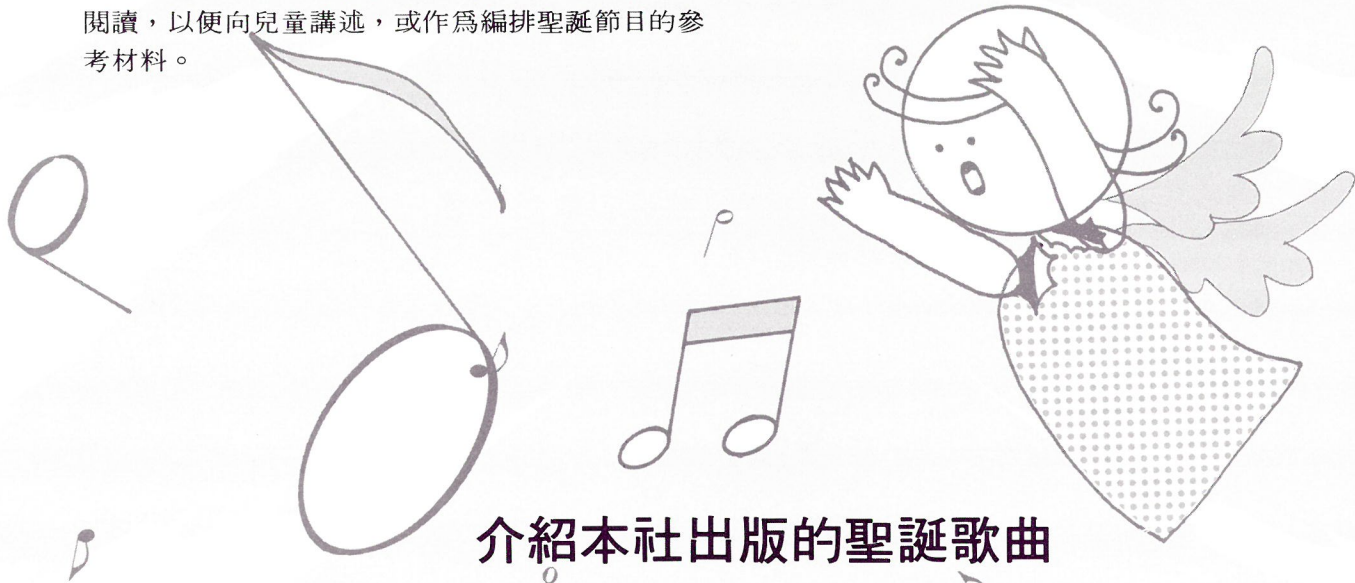
本書精選十二篇有關聖誕短篇故事，各以生動的描寫來闡明聖誕節的真正意義，每篇配有精美插圖。十二篇故事題目包括：第一個聖誕夜、第四博士、一顆新星、難忘的一夜、幸運的小灰驢、聖誕樹的頂尖、三袋金子、聖誕老人累了、小晶晶、聖誕貓、奴奴吠月、小黑驢等。本書不但適合十歲左右兒童閱讀，亦適合家長、學校老師、主日學教師閱讀，以便向兒童講述，或作為編排聖誕節目的參考材料。

遲來的聖誕歌 (福幼故事叢書之十四)

Last Little Carol

編者：福幼編輯室 編號：1839.14
開度：大32開 頁數：64 定價：6元

本書包括十二篇短篇聖誕故事：遲來的聖誕歌、聖誕夜的小仙人、小馬美薩、誰是小糊塗、秘密的選擇、有福的彬彬、最好的禮物、貪心的必得、聖誕老人再見、小天使維明、回家過節、最大的聖誕燭。每篇配有生動插圖，適合十歲左右兒童閱讀，亦適合家長、教師參閱。



介紹本社出版的聖誕歌曲

彌賽亞 *Messiah* by G. F. Handel

作者：韓德爾 編號：2049
開度：16開 頁數：210 定價：24元

聖誕神曲 *Christmas Oratorio* by St. Saens

作者：聖桑 編號：2054 A
開度：16開 頁數：70 定價：12元

聖誕歌譜 (三種) *Three Christmas Carols*

編號：2033 定價：1元

主降馬槽歌 *Away in a Manger*

編號：2034 定價：1元

聖誕頌詞歌 *Song for Christmas*

編號：2035 定價：1元



短 訊

人事動態

編輯部楊萱燁小姐九月離職，新增同工周芝良先生、盧煥裳小姐。並有陳希陸先生加入營業部，黎樹偉先生、凌民興先生加入製作部，陳熾如（美月）小姐加入台北分社。

工作拓展

中環文藝書室：本社現於中環域多利皇后街五號鴻基大廈 604 室（即中環街市對面），開設中區書室。裝修工程正加緊進行中，計畫聖誕節前開始營業。

台北分社：本社籌備經年之台北分社，在周聯華博士和幾位教會領袖大力協助策畫下已經成立。定名為台灣基督教文藝出版社，社址設在台北市中心之敦化北路五十巷一號七樓。鐵定明年一月三日舉行開幕感恩崇拜。分社開辦後將全面解決多年來本社供應台灣地區書籍之問題。

裝修工程

本社北京道總辦事處裝修工程，已於十月十四日完竣，並於是日舉行感恩崇拜，邀得幾位董事共頌主恩。下圖由左至右：黃永熙博士、梁林開牧師、沈冠堯牧師、黃耘蔚社長、翁鍾良施校長。



聖誕禮物包服務

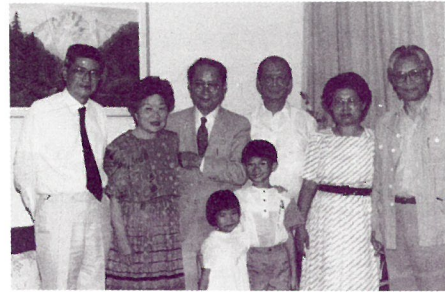
本社為提供更佳服務，代辦各教會、學校及團體「聖誕禮物包」。詳情請向本社門市部查詢。

來賓到訪

南韓全國基督教女青年會及漢城女青年會兩位出版部幹事黃惠淑（Hwang Hea Sook）小姐、崔莎璟（Choi Soo Kyoung）小姐，於十月十五日訪本社。

台南神學院龔書森教授，星加坡東南亞神學院協會主任楊緒烈博士於十月廿三日到訪本社。

許牧世教授伉儷於十月二日到訪。（下圖自左至右第二位、第三位）



謝扶雅教授九月十一日到訪。（下圖右第二位）



門市部特價月

日期：1986年11月17日至12月24日

書籍、貨品六折起發售

門市部

九龍油麻地東方街十號地下
（窩打老道青年會中學側）

3-7711180 3-856583

文藝書室

香港灣仔軒尼詩道22號地下
（灣仔循道衛理中心）

5-293281 5-293285

本門市部更增設“連環特價”

凡購物滿二十元，即可獲連環特價券乙張

社 長 室

最近我碰見一位朋友，和他寒暄過後，他關心地詢問本社近況說，你們是否已搬遷入沙田，傳聞你們減縮了。我完全明白那是出於誤會。

事實上，我們的工作蒙上帝悅納賜福，非但沒有減縮，反之不斷拓展並擴充服務範圍，繼續以文載道，為主發光。服務網除本港外，還有台灣、東南亞、國內、美加、澳紐……我們設於尖沙咀北京道國都大廈的總社（總辦事處）非但沒有搬遷，將來也不會搬遷。因為這是上帝所賜給我們的「產業」，香港是我們所要進入，停留，事奉的迦南美地。經過為期兩個月的內外裝修工程，總社的環境比前更寬敞舒適和實用。十月十四日我們全體同工和董事，邀請芳鄰——華人基督教聯會副總幹事林自強先生一起舉行裝修完竣使用感恩茶叙。我們在沙田自置了很寬大的貨倉，把原設於油蔴地東方街的發行部遷進了沙田，而把原附設於北

京道總社的門市部遷往油蔴地東方街，也許這就是訛傳的因由吧。

感謝周聯華牧師百忙中為我們寫了一篇短文，不僅使讀者更多的認識「中文聖經註釋」出版原委，對「註釋」作者而言，也定能起到鼓勵作用。

十一月初，本社在長洲明暉營舉行一年一度為期兩天的同工退修會，約有卅位同工參加，全體共沐主恩。

月來加入了幾位新同工，我們至表歡迎。到訪的嘉賓亦有多人，表達了他們關心和愛護本社之情。

十一月份通常是教會的感恩月，年之將盡，數算主所賜各樣善美的恩典，我們僅向主獻上感恩的心。接着十二月將臨，聖誕鐘聲已隱約可聞。如果不嫌太早，容我們預祝各位聖誕快樂！至高之處，榮耀歸上帝；地上平安人蒙恩！

FROM THE PUBLISHER'S DESK

• In a recent conversation with a friend who is genuinely concerned for CCLC, he asked, "Have you moved out to Shatin? Does this mean you are reducing your staff?" "On the contrary," I replied, "rather than reducing our services we have, by the grace of God, been able to expand our work which is to preach the Word through literature."

Some months ago we moved our distribution department to a large new warehouse in Shatin, thus freeing the location on Tung Fong Street for an attractive and well-located bookstore. With our retail department moved from the old Peking Road office, we have been able to expand and make more room for the editorial, business and production departments. We have just spent two months in renovating our Peking Road premises making them more efficient, comfortable and beautiful. I was happy to be able to reassure my friend about CCLC's growth and usefulness.

On October 14 with re-decoration completed, our good neighbour, Vice-General Secretary Mr. Lin Chih Chiang from the Chinese Christian Churches Union, with our staff and Executive Committee members gathered for a thanksgiving service and tea-party.

• CCLC is opening a new bookshop in Central District, HK, at 5-8 Queen's Road C., Room 604. We expect it to be ready for business before Christmas of this year.

• Miss Chen Mei-Yueh from Taipei, Taiwan is spending three weeks in November in training at CCLC's 57 Peking Road Office. She is the Administrative Secretary for CCLC's new branch which will open in Taipei on Jan. 3, 1987.

• We are grateful to Dr. Chow Lien-Hwa who in the

midst of his busy schedule has contributed in this issue of the Newsletter an article about the Chinese Bible Commentary: its purpose, origin, and outlook for the future. Dr. Chow is General Editor for this ambitious undertaking.

• On November 7th and 8th thirty of our staff and Executive Committee members had a retreat at the Caritas Gaudette House on Cheung Chau island. The subject for the retreat was "Our Heritage and Our Future." The Rev. Abraham Sen spoke on the history of CCLC and possibilities for the next ten years. The retreat was planned by the Staff Fellowship Committee.

• We welcome five new staff members. They are Mr. Vincent Chan in the Business Department; Miss Lo Woon-Sheung and Mr. Chow Che-Leung in the Editorial Department; Mr. Lai Shu-Wei and Mr. Ling Man Hing in our Production Department.

• Recent visitors to our offices have been Dr. and Mrs. Moses Hsu from New York, Professor N.Z. Zia from Virginia; Ms. Hwang Hea Sook and Ms. Choi Soo Kyoung from the National Korean YWCA; Prof. Kong Shu-Sen from the Tainan Theological College and Dr. Yeow Choo Lak from the Association of Theological Schools in South East Asia (ATSSEA).

• November is traditionally the month for giving thanks in the churches. We, too, at CCLC count the blessings that God has given us and sincerely offer Him our thanks. Next month the ringing of Christmas bells will herald the coming of Christmas and Good News. So in advance I express my best wishes to each reader for a happy Christmas. Glory to God in the highest and peace among all those of goodwill!

基督教文藝出版社

香港九龍北京道五十七號三樓

電話：三·六七八〇三一

社長：黃耘蔚

編輯：黎海華

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

57 PEKING ROAD, 2ND FL., KOWLOON, HONG KONG

Tel: 3-678031

Publisher: Willie W.W. Wong

Editor: H. H. Lee